Frans voor Dummies
2e editie

Spiek Brief

Nuttige vragen

Spreekt u Engels? Parlez-vous anglais ? (*par-lee voe ã-ghlè*)

Hoe gaat het? Comment ça va ? (*ko-mẽ sa va*)

Kunt u mij alstublieft helpen? Pouvez-vous m'aider, s'il vous plaît ? (*poe-vee voe mè-dee, siel voe plè*)

Wat is uw naam? Quel est votre nom ? (*kèl è vo-tru nõ*)

Hoe laat is het? Quelle heure est-il ? (*kèl ûr è-tiel*)

Hoe is het weer? Quel temps fait-il ? (*kèl tã fè-tiel*)

Wat kost dit? Ça coûte combien ? (*sa koet kõ-bjẽ*)

Waar is ...? Où est ... ? (*oe è*)

Waar zijn de toiletten? Où sont les toilettes ? (*oe sõ lee twa-lèt*)

Wanneer? Quand ? (*kã*)

Waarom? Pourquoi ? (*poer-kwa*)

Nuttige uitdrukkingen

Hallo. Bonjour. (*bõ-zjoer*)

Goedenavond. Bonsoir. (*bõ-swaar*)

Tot ziens. Au revoir. (*oo-rvwaar*)

Goedenacht. Bonne nuit. (*bon nwie*)

Tot gauw. A bientôt. (*a bjẽ-too*)

Prettige dag. Bonne journée. (*bon zjoer-nee*)

Alstublieft. S'il vous plaît. (*siel voe plè*)

Dank u. Merci. (*mèr-sie*)

Mijn naam is ... Je m'appelle ... (*zju ma-pèl*)

Zinnen in geval van nood

Help! À l'aide ! (*a lèd*) of: Au secours ! (*oo skoer*)

Politie! Police ! (*po-lies*)

Brand! Au feu ! (*oo feu*)

Ik ben ziek. Je suis malade. (*zju swie ma-laad*)

Kijk uit! Attention ! (*a-tã-sjõ*)

Ik ben verdwaald. Je me suis perdu(e), (*zju mu swie pèr-duu*)

Haal een dokter. Appelez un medecin . (*a-plee ũ meed-sẽ*)

Inhoud in vogelvlucht

Over de auteurs ..... **xiii**
Over Berlitz ..... **xv**
Dankwoord ..... **xvii**

Inleiding ***1***

Deel I: Aan de slag ***7***
Hoofdstuk 1: Je spreekt al een beetje Frans 9
Hoofdstuk 2: De kern van de zaak: Franse basisgrammatica 21

Deel II: Frans in het dagelijks leven ***33***
Hoofdstuk 3: Kennismaken 35
Hoofdstuk 4: Nader kennismaken en praten over koetjes en kalfjes 53
Hoofdstuk 5: Uit eten gaan en boodschappen doen 73
Hoofdstuk 6: Winkelen 99
Hoofdstuk 7: Een weekendje Parijs 117
Hoofdstuk 8: Sport en ontspanning 135
Hoofdstuk 9: Telefoneren 151
Hoofdstuk 10: Wonen en werken op z'n Frans 161

Deel III: Frans voor onderweg ***179***
Hoofdstuk 11: De wereld van het geld 181
Hoofdstuk 12: Naar de weg vragen 197
Hoofdstuk 13: In een hotel verblijven 211
Hoofdstuk 14: Vervoer 223
Hoofdstuk 15: Een reis voorbereiden 241
Hoofdstuk 16: Noodsituaties 257

Deel IV: Het deel van de tientallen ***275***
Hoofdstuk 17: Tien manieren om snel Frans te leren 277
Hoofdstuk 18: Tien websites waarmee je snel Frans leert 281
Hoofdstuk 19: Tien dingen die je nooit moet zeggen 283
Hoofdstuk 20: Tien favoriete Franse zegswijzen 285
Hoofdstuk 21: Tien feestdagen om te onthouden 287
Hoofdstuk 22: Tien zinnen waarmee je echt Frans klinkt 291
Hoofdstuk 23: Tien Franse boeken om te lezen 295
Hoofdstuk 24: Tien populaire woorden 299

Deel V: Bijlagen ***301***
Bijlage A: Franse werkwoorden op een rijtje 303
Bijlage B: Miniwoordenboek 321
Bijlage C: Antwoorden 335
Bijlage D: De cd bij dit boek 339

Index ***341***

Inleiding

Onze samenleving 'internationaliseert' steeds meer. Daarom is het handig om op zijn minst een paar woorden in een andere taal te kunnen zeggen.

Door de gedaalde vliegtarieven zijn reizen naar het buitenland voor (bijna) iedereen betaalbaar geworden. Zakendoen op wereldniveau maakt overzeese reizen zelfs noodzakelijk. Misschien heb je vrienden of buren die een andere taal spreken. Misschien wil je meer van je afkomst te weten komen door jezelf iets van de taal die je voorouders spraken eigen te maken. De Franse taal is immers niet beperkt tot Frankrijk alleen, maar wordt in grote delen van de wereld gesproken: in Canada, in Noord-Afrika, in veel landen van het Afrika ten zuiden van de Sahara, in Zuidoost-Azië, maar ook dichter bij huis, in België en Zwitserland.

Wat de reden ook is om Frans te willen leren spreken, *Frans voor Dummies* kan je bij dit leerproces helpen. Twee experts op het gebied van kennisoverdracht – te weten Berlitz, expert in vreemdetalenonderwijs, en IDG Books Worldwide Inc., uitgever van de bestsellerreeks … *voor Dummies* – hebben de handen ineengeslagen om een boek te maken dat je de basisvaardigheden bijbrengt die je nodig hebt om een eenvoudig gesprek in het Frans te kunnen voeren. We beloven niet dat je vloeiend Frans zult leren spreken, maar als je iemand wilt begroeten, een kaartje wilt kopen of een menu wilt bestellen in het Frans, dan hoef je niet verder te kijken dan *Frans voor Dummies*.

Dit boek is overzichtelijk ingedeeld, op een didactisch verantwoorde wijze opgebouwd, duidelijk geschreven en heel prettig leesbaar. Met zachte hand begeleidt het je naar een bijna moeiteloos te behalen succes. Natuurlijk, in elk hoofdstuk zul je eenvoudige en wat lastigere passages (bijvoorbeeld over grammaticale problemen) tegenkomen. Maar deze moeilijke taalkwesties krijg je steeds in kleine doses toegediend, zodat je je er niet in verslikt.

Alledaags Frans komt in veel opzichten overeen met alledaags Nederlands. Elke taal biedt eenvoudiger en moeilijker manieren (en allerlei gradaties daartussenin) om iets te verwoorden. Ook voor iemand die nog maar net begonnen is met het leren van een bepaalde vreemde taal is het mogelijk zich met een minimum aan woorden en met wat basiskennis van de grammatica adequaat in die taal uit te drukken. Daarvoor is kennis van allerlei ingewikkelde taalkwesties (zoals de voltooid verleden tijd en de aanvoegende wijs) niet per se nodig. Je hoeft dus niet bang te zijn dat je in dit boek overweldigd wordt door dergelijke taaie kost. Integendeel, je zult de lessen in dit boek leuk vinden! Het speelkwartier is begonnen: **c'est l'heure de la récréation.**

Over dit boek

Dit boek is geen cursus waar je jezelf een tijdlang twee keer per week naartoe moet slepen. Je kunt *Frans voor Dummies* gebruiken hoe je maar wilt, of je nu wat woordjes en zinnetjes wilt leren waar je mee uit de voeten kunt als je Frankrijk bezoekt, of alleen maar 'Hallo, hoe gaat het?' wilt kunnen zeggen tegen je Franssprekende buurman. Ga in je eigen tempo door dit boek, lees er zoveel of zo weinig in als je zelf wilt. Je hoeft het ook niet hoofdstuk na hoofdstuk door te sjokken, lees gewoon de paragrafen die je interesseren.

Let op: Als je nog nooit eerder Frans hebt geleerd, lees dan wel eerst de hoofdstukken in het eerste deel voordat je de rest onder handen neemt. Deel I voorziet je van de basiskennis over de taal, zoals de uitspraak van de verschillende klanken.

De conventies in dit boek

Omwille van de duidelijkheid hanteren we in dit boek de volgende conventies:

- Franse termen staan allemaal **vetgedrukt**, zodat ze opvallen.
- Achter de Franse termen wordt steeds de uitspraak weergegeven. Deze is cursiefgedrukt en staat tussen haakjes. Zo dus: *(uitspraak)*.

Aangezien het leren van een taal iets heel anders is dan het leren van bijvoorbeeld een computerprogramma, bevat dit boek een aantal vaste onderdelen die je in de meeste andere … *voor Dummies*-boeken niet tegenkomt. Die regelmatig terugkerende onderdelen zijn de volgende:

- **Dialogen.** De beste manier om een taal te leren, is er als het ware in ondergedompeld te worden. Het liefst in een land waar die taal van nature gesproken wordt natuurlijk, maar als dat niet kan, dan toch in elk geval met behulp van authentiek geluidsmateriaal. Daarom hebben we dit boek doorspekt met dialogen (tussen native speakers, welteverstaan) die uit het leven gegrepen zijn. Je vindt ze onder het kopje 'Je zegje doen'. Bij alle Franse zinnen en uitdrukkingen wordt steeds aangegeven hoe je ze moet uitspreken en wat ze betekenen.
- **Woordjes leren.** Sleutelwoorden en -zinnen onthouden is ook belangrijk in een taal. Daarom hebben we de belangrijke woorden in een paragraaf steeds op een schoolbord bij elkaar gezet, onder het kopje 'Woordjes leren'.
- **Een extra kleurtje.** Om het leren van woordjes wat makkelijker te maken, vind je in dit boek een rood transparant velletje. Leg, als je er klaar voor bent, het velletje over de woordenrijtjes die in het

rood zijn gedrukt. Op die manier zie je alleen nog de Nederlandse termen en kan je kijken of de Franse woorden goed in je hoofd zitten. Niet spieken, hè?

- **Spelen met de taal.** Dit kopje vind je aan het eind van (bijna) elk hoofdstuk. Handig voor het geval je geen Franse sprekers in levenden lijve voorhanden hebt om je nieuwe taalvaardigheden mee te oefenen. Aan de hand van de oefeningen, puzzeltjes en woordspelletjes die je hier aantreft, kun je het geleerde nog eens herhalen en oefenen. Zo krijg je op een leuke manier een idee van de vooruitgang die je boekt. De antwoorden op de oefeningen vind je in bijlage C.

Werkwoordstijden: Om dingen niet onnodig ingewikkeld te maken, beperken we ons in dit boek tot drie werkwoordstijden. Dit zijn: de tegenwoordige tijd (présent), de voltooid verleden tijd (passé composé) en de toekomende tijd (future proche). In de Franse taal bestaan meer tijden, maar met deze drie kun je je goed uitdrukken over heden, verleden en toekomst. Als je de andere werkwoordstijden in het Frans wilt leren, verwijzen we je graag naar *Franse werkwoorden voor Dummies*.

Elke taal heeft zo zijn eigen manieren om dingen uit te drukken. Zo ook het Frans. Vandaar dat de Nederlandse betekenis die we bij een Franse zegswijze geven lang niet altijd de letterlijke vertaling van dat Franse equivalent is. Het gaat erom dat je de *strekking* snapt of voelt van wat er gezegd is.

Veronderstellingen over jou

Voordat we dit boek konden gaan schrijven, moesten we eerst beslissen *voor wie* we dit boek eigenlijk wilden gaan schrijven. Ja, voor jou natuurlijk. Maar om *voor jou* een boek te kunnen schrijven, moesten we ons eerst een beeld vormen van wat voor iemand jij bent en van wat jij van een boek dat *Frans voor Dummies* heet, verwacht. Uiteindelijk kwamen we tot de volgende veronderstellingen over jou:

- Of je hebt nog nooit Frans geleerd, óf je hebt Frans gehad op de middelbare school, maar je kunt je er geen woord meer van herinneren.
- Je wilt niet per se vloeiend Frans leren spreken. Je wilt gewoon een paar woorden, zinnen, uitdrukkingen en werkwoorden leren, zodat je je een beetje kunt redden in het Frans.
- Je wilt geen lange rijen vocabulaire uit je hoofd leren, of een stelletje saaie grammaticaregels.
- Je wilt gewoon een beetje lol hebben en tegelijkertijd ook nog wat over het Frans leren.

Als deze veronderstellingen op jou van toepassing zijn, heb je het juiste boek gevonden!

Hoe dit boek in elkaar zit

Dit boek is opgebouwd uit een aantal delen, die elk een bepaald onderwerp behandelen en die op hun beurt weer in hoofdstukken verdeeld zijn. Hieronder lees je wat voor informatie je zoal kunt vinden in elk deel.

Deel I: Aan de slag

In dit deel ga je pootjebaden door wat Franse basisregels te leren: hoe je woorden uitspreekt, wat de accenten betekenen enzovoort. We peppen je zelfvertrouwen op door weer eens wat Franse woorden de revue te laten passeren die je waarschijnlijk al kent. Als laatste schetsen we de basisregels van de Franse grammatica die je nodig zou kunnen hebben als je de latere hoofdstukken in dit boek doorwerkt.

Deel II: Frans in het dagelijks leven

In dit deel begin je pas echt Frans te leren en te gebruiken. In plaats van de nadruk te leggen op grammaticale kwesties (wat in zoveel taalboeken gebeurt), gaan we in dit deel in op alledaagse situaties, zoals winkelen, uit eten gaan en praten over koetjes en kalfjes.

Deel III: Frans voor onderweg

Dit deel geeft je de gereedschappen die je nodig hebt om met Frans op weg te gaan, of het nu naar een plaatselijk Frans restaurant is of naar een museum in Frankrijk. Dit deel behandelt alle aspecten van het reizen in Franstalige delen van de wereld. Het bevat zelfs een hoofdstuk over hoe je moet handelen in noodgevallen.

Deel IV: Het deel van de tientallen

Als je kleine, makkelijk te verteren brokjes informatie over het Frans zoekt, dan is dit een deel voor jou. Hierin vind je tien manieren om snel Frans te leren, tien dingen die je nooit moet zeggen in het Frans, tien veelvoorkomende Franse uitdrukkingen, tien feestdagen om te onthouden, tien zinnen waarmee je echt heel Frans klinkt en nog veel meer.

Deel V: Bijlagen

Dit deel van het boek bevat belangrijke informatie die je als naslagwerk kunt gebruiken. Allereerst vind je er de vervoeging van Franse regelmatige werkwoorden, maar ook hoe je de werkwoorden vervoegt die zo koppig zijn om dat regelmatige patroon niet te volgen. Daarnaast staat er een miniwoordenboekje in, zowel Frans-Nederlands als Nederlands-Frans. Als je een Frans woord tegenkomt dat je niet begrijpt, of als je iets

in het Frans wilt zeggen en je kunt het niet terugvinden in het boek, dan kun je het mooi in dat miniwoordenboekje opzoeken. Tot slot is er een overzicht opgenomen van de dialogen die te horen zijn op de cd die bij dit boek hoort. Ook vind je er de antwoorden van de oefeningen die aan het eind van elk hoofdstuk staan.

De pictogrammen die in dit boek gebruikt worden

Je bent misschien op zoek naar specifieke informatie als je dit boek aan het lezen bent. Om de verschillende soorten informatie makkelijker te kunnen vinden, hebben we in de linkermarge de volgende pictogrammen opgenomen:



Dit pictogram brengt handige tips onder de aandacht.



Dit pictogram wijst je op nuttige of interessante informatie die je niet moet vergeten.



Om je te helpen taalkundige, grammaticale en culturele faux pas te vermijden, gebruiken we dit pictogram.



Talen zitten vol onregelmatigheden waarover je kunt struikelen als je er niet op verdacht bent. De tekst bij dit pictogram gaat over grammaticale regels en andere taalkundige wetenswaardigheden.



Als je op zoek bent naar informatie over cultuur en reizen, kijk dan naar deze pictogrammen. Ze vestigen je aandacht op interessante weetjes over de landen waar Frans wordt gesproken.



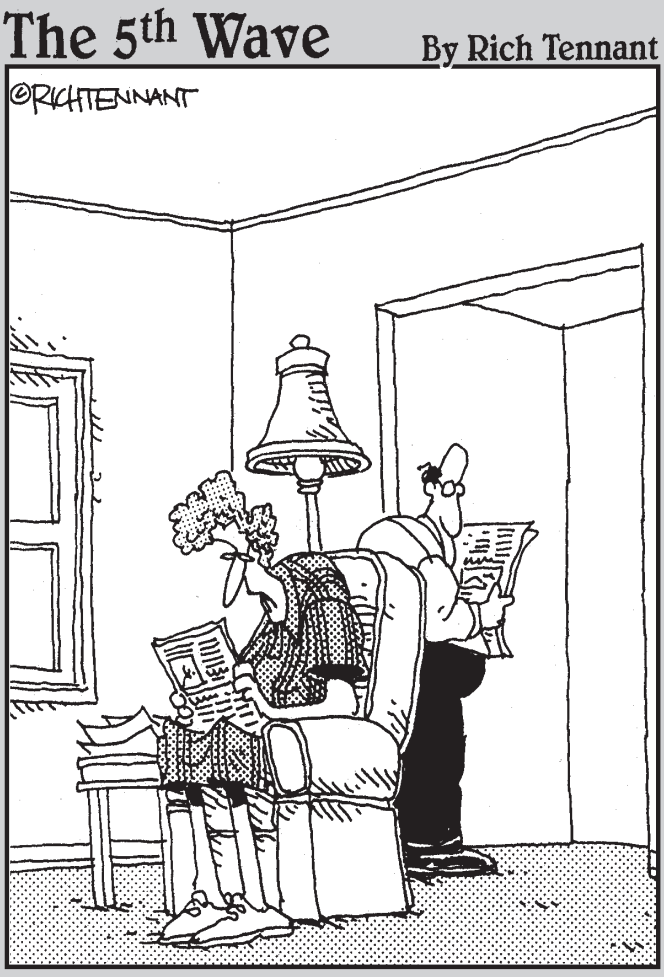
De cd die bij dit boek zit, geeft je de gelegenheid naar native speakers van de Franse taal te luisteren, zodat je een beter gehoor krijgt voor hoe het Frans klinkt. Dit pictogram staat bij de dialogen (onder het kopje 'Je zegje doen') die je op de cd kunt vinden.

Van hier naar daar

Een taal leren is vooral erin duiken en het gewoon proberen (hoe slecht je uitspraak ook is in het begin). Dus waag de sprong! Begin bij het begin, pik er een hoofdstuk uit dat je interesseert, of schuif de cd in je stereo-installatie of je computer en luister naar een paar dialogen. Het zal niet lang duren voor je **Oui !** kunt antwoorden op de vraag: **Parlez-vous français ?**

Deel I

Aan de slag



'Hier heb ik iets. Een taleninstituut dat je Frans leert spreken voor 500 euro, en voor 200 euro geven ze je alleen een accent.'

In dit deel...

Je moet ergens beginnen, maar we durven te wedden dat je al heel wat meer Frans spreekt dan je denkt. Denk jij van niet? Ga dan hoofdstuk 1 maar eens bekijken. **C'est magnifique.** (En wij weten dat jij weet wat dat betekent.) In hoofdstuk 2 worden wat praktische details besproken die, nou ja, die je moet verstouwen. Maar maak je geen zorgen: we houden het leuk.

Hoofdstuk 1

Je spreekt al een beetje Frans

In dit hoofdstuk:

- Het Frans dat je al spreekt herkennen
- Populaire uitdrukkingen
- Een hele mond vol: de elementaire uitspraakregels
- De Franse gebarentaal

In dit hoofdstuk ga je pootjebaden. Alhoewel, eigenlijk gooien we je meteen in het diepe. Eerst laten we je zien welke overeenkomsten er zijn tussen het Nederlands en het Frans. Vervolgens presenteren we enkele Franse uitdrukkingen die je waarschijnlijk al kent en begrijpt, en daarna gaan we de uitspraak bespreken.

Het Frans dat je al spreekt

'Mooie taal, dat Frans, maar wel heel moeilijk.' Deze uitspraak ligt veel Nederlandstaligen zo'n beetje in de mond bestorven. Terwijl je toch onbewust al heel wat Franse woorden kent, ook via het Engels – aan het Engelse hof werd lange tijd Frans gesproken – dat Nederlanders veel minder schrik aanjaagt. In dit hoofdstuk gaan we je bewust maken van je latente Franse kennis. De enige valkuil waar je voor moet uitkijken, is dat sommige van die Nederlandse woorden een andere betekenis hebben in het Frans, en dat de uitspraak bijna altijd anders is.

Trouwe bondgenoten – bons alliés

In de volgende lijst vind je een aantal **bons alliés** *(bõ-za-ljee)*: woorden die in het Frans en in het Nederlands precies hetzelfde gespeld worden en ook hetzelfde betekenen! Het enige wat misschien verschilt, is de uitspraak.

acteur *(ak-tûr)*

auteur *(oo-tûr)*

bureau *(buu-roo)*

rouge *(roezj)*

route *(roet)*

service *(sèr-vies)*